

COLECCIÓN
LA MUCHACHA DE DOS CABEZAS



A TRAVÉS DE LOS MUROS

**CÓMO EL EJÉRCITO ISRAELÍ SE APROPIÓ
DE LA TEORÍA CRÍTICA POSTMODERNA
Y REINVENTÓ LA GUERRA URBANA**

EYAL WEIZMAN

Traducción de Iván de los Ríos



errata naturae

Índice

Enjambres	21
El ataque sobre Balata	33
Geometría urbana inversa	51
Diseño por destrucción	59
Destrucción inteligente	73
Desmoronando el mundo	77
Teoría letal	85
Conflictos institucionales	97

PRIMERA EDICIÓN: abril de 2012
TÍTULO ORIGINAL: *Across the Walls: Military Operations
as Urban Planning* (capítulo 7 de la obra *Hollow Land*)

© Verso, 2007
© de la traducción, Iván de los Ríos, 2012
© Errata naturae editores, 2012
C/ Río Uruguay, 7, bajo C
28018 Madrid
info@erratanaturae.com
www.erratanaturae.com

ISBN: 978-84-15217-20-6
DEPÓSITO LEGAL: M-9045-2012
CÓDIGO BIC: JPWS / LNKW
DISEÑO DE PORTADA E ILUSTRACIÓN: David Sánchez
MAQUETACIÓN: Natalia Moreno
IMPRESIÓN: Kadmos
IMPRESO EN ESPAÑA – PRINTED IN SPAIN

«Durante mucho tiempo —durante años, de hecho— he estado jugando con la idea de disponer gráficamente la esfera de la vida en un mapa. Al principio pensé en un mapa ordinario, pero ahora me inclinaría por un mapa general de los trabajadores del centro de una ciudad, si es que existe tal cosa. Sin duda no existe porque ignoramos cómo será el escenario de las guerras futuras».

WALTER BENJAMIN, *Dirección única*

LA MANIOBRA LLEVADA a cabo por unidades del ejército israelí durante el ataque a la ciudad de Nablus, en Cisjordania, fue descrita por su comandante, el general Aviv Kochavi, como un ejercicio de «geometría inversa», que él mismo definió como la reorganización de la sintaxis urbana ejecutada mediante una serie de acciones micro-tácticas. Los soldados evitaron utilizar las calles, las carreteras, las avenidas y los jardines que definen la lógica del movimiento a través de las ciudades, así como las puertas exteriores, las escaleras interiores y las ventanas que constituyen el orden de un edificio. En su lugar, perforaron agujeros en los muros de linde, los techos y los

suelos, y los recorrieron a través de caminos interiores de cien metros de longitud, pasadizos domésticos ahuecados en un tejido urbano denso y contiguo. A pesar de que muchos millares de soldados israelíes y cientos de guerrilleros palestinos maniobraban simultáneamente en la ciudad, se fundieron con su tejido hasta tal punto que habrían permanecido completamente invisibles desde una perspectiva aérea. Esta clase de desplazamientos forma parte de una táctica militar a la que el ejército, empleando una metáfora tomada del mundo animal, se refiere como técnica de «enjambre». Atravesar los espacios domésticos: una maniobra que convirtió el interior en exterior y los dominios privados en vías públicas. Los combates tenían lugar en salones medio derruidos, habitaciones y pasillos. Lo que dictaba las pautas de desplazamiento no era el espacio: por el contrario, era el propio desplazamiento el que producía espacio a su alrededor. Este movimiento tridimensional a través de las paredes, los techos, los suelos y los obstáculos de la ciudad reinterpreto, cortocircuitó y recreó la sintaxis arquitectónica y urbana. La táctica del «desplazamiento a través de los muros» implicaba una concepción de la ciudad no sólo como el lugar, sino ante todo como el *medium* de la guerra:

una materia flexible, casi líquida, que permanece contingente y en perpetuo movimiento.

El geógrafo británico Stephen Graham afirma que, desde el fin de la Guerra Fría, se ha creado un vasto «campo intelectual» de carácter internacional que conforma «un mundo en la sombra de institutos militares de investigación urbana y centros estratégicos» con el fin de repensar las operaciones militares en territorio urbano. La red creciente de estos «mundos en la sombra» incluye escuelas, institutos de investigación urbana y centros de entrenamiento, así como mecanismos para el intercambio de conocimiento entre militares: congresos¹, talleres y ejercicios colectivos

¹ En enero de 2003 tuve la oportunidad de presenciar algunas de estas conferencias gracias a Stephen Graham, quien me cedió la mitad de su entrada, por valor de mil libras, para asistir a la segunda jornada del «Congreso sobre guerra urbana» que se celebra cada año en Londres y que organiza un instituto de seguridad llamado SMI. Fue un evento surrealista donde personal militar, traficantes de armas y académicos de la OTAN, el Reino Unido e Israel, así como representantes de la Corporación RAND, intercambiaron puntos de vista teóricos y prácticos sobre estrategia militar urbana y equipamientos esenciales en el salón de conferencias y durante la cena. Sobre otra conferencia militar similar organizada en 2002 por la Facultad de Geografía de la Universidad de Haifa, ver: Stephen Graham, «Remember Falluja: Demonizing Place, Constructing Atrocity», *Society and Space* 23 (2005), pp. 1-10; y Stephen Graham, «Cities and the “War on Terror”», *International Journal of Urban and Regional Research* 30 (2006), pp. 255-276.

de entrenamiento. En su intento por comprender la vida urbana, los soldados realizan cursos intensivos para dominar disciplinas como la infraestructura urbana, el análisis de sistemas complejos, la estabilidad estructural o las técnicas de construcción, y estudian una gran variedad de teorías y metodologías desarrolladas en universidades civiles contemporáneas. Existe, por tanto, una nueva relación emergente entre los conflictos armados y el urbanismo, así como un lenguaje teórico generado para dar cuenta de este vínculo. La bibliografía de algunas de las actuales instituciones militares incluye obras vinculadas con los hechos de Mayo del 68 (en particular, los escritos de aquellos teóricos que reformularon la noción de espacio: Gilles Deleuze, Félix Guattari o Guy Debord); así como propuestas críticas más recientes sobre urbanismo y arquitectura, apoyadas en teorías poscoloniales y posestructuralistas, que proliferaron desde la década de los 90. En opinión de Simon Marvin, especialista en teoría del urbanismo, el «mundo en la sombra» arquitectónico-militar está generando hoy en día programas de investigación sobre desarrollo urbano mejor financiados y más ambiciosos que la suma de todos los programas universitarios sobre esta mate-

ria². Si bien tienen razón aquellos que lamentan que el espacio para la crítica se haya marchitado parcialmente en la cultura capitalista contemporánea, lo cierto es que parece haber encontrado dónde florecer en el terreno militar...

Este libro trata de dar cuenta de los destinos cruzados de la disciplina arquitectónica y de la militar. Para ello examinará las estrategias de guerra urbana del ejército israelí durante la segunda Intifada, así como la relación emergente entre la teoría crítica posmoderna y la práctica militar, al igual que los conflictos institucionales que este vínculo provocó dentro las IDF (Fuerzas Armadas Israelíes). Este análisis debería ofrecernos también una reflexión sobre la repercusión ética y política de estas prácticas.

En los últimos años, y siguiendo una tendencia global, las IDF han fundado numerosos institutos y centros de estudios en distintos niveles de su organización, exigiendo de ellos una reconceptualización de las respuestas estratégicas, tácticas y

² Simon Marvin, «Military Urban Research Programs: Normalising the Remote Control of Cities» (texto de la conferencia), en *Cities as Strategic Sites: Militarisation Anti-Globalization & Warfare*, Manchester, Centre for Sustainable Urban and Regional Futures, noviembre de 2002.

organizativas vinculadas al trabajo de vigilancia brutal desarrollado en los territorios ocupados, más conocido como «guerra sucia» o «de baja intensidad». Entre dichos centros destaca el Instituto de Investigación en Teoría Operacional (OTRI), en funcionamiento desde comienzos de 1996 hasta mayo de 2006, bajo la codirección de los generales de brigada Shimon Naveh y Dovik Tamari, ya retirados. El OTRI empleó a muchos otros oficiales retirados, todos ellos procedentes de las IDF y con el mismo rango. Además de ex combatientes, también acogió a muchos jóvenes investigadores, por lo general candidatos a un doctorado en Filosofía o en Ciencias Políticas de la Universidad de Tel Aviv. Su asignatura principal, Estrategia Avanzada, fue obligatoria para todos los oficiales israelíes de alto rango hasta 2003. En una entrevista que tuve la oportunidad de realizarle, Naveh resumió así la misión del OTRI: «Somos como la Compañía de Jesús. Intentamos enseñar y entrenar a nuestros soldados para que aprendan a pensar. Hemos fundado una escuela y desarrollado un plan de estudios que entrena y forma “arquitectos operacionales”»³.

³ Una de las bibliografías del OTRI contenía, entre otros, los títulos siguientes: Christopher Alexander, *The Timeless Way of Building: Patterns of Events, Patterns of Space, Patterns of Language*; Gregory Bateson, *Steps to an Ecology*

Moshe Ya'alon, antiguo jefe de gabinete y promotor del OTRI, describió tras su clausura la importancia del instituto: «El método del cálculo estratégico u operacional que se usa actualmente en los comandos regionales y en el gabinete general fue desarrollado en colaboración con el OTRI, que también trabajó con los norteamericanos y les enseñó los métodos que habíamos desarrollado». La colaboración entre el OTRI y las fuerzas armadas estadounidenses fue confirmada por el teniente coronel David Pere, del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos, que en la actualidad escribe el *Manual de doctrina estratégica* para este organismo: «La influencia de Naveh y del OTRI en el discurso intelectual y en la comprensión de la dimensión estratégica de la guerra en los Estados Unidos ha sido inmensa. El

of Mind and Mind and Nature: A Necessary Unity; Beatriz Colomina, *Architecture Production*; Gilles Deleuze y Félix Guattari, *Mil mesetas y ¿Qué es filosofía?*; Clifford Geertz, *Tras los hechos: dos países, cuatro décadas y un antropólogo*; Catherine Ingraham, *Architecture and the Burdens of Linearity*; Rob Krier, *Architectural Composition*; Jean-François Lyotard, *La condición posmoderna*; Marshall McLuhan y Quentin Fiore, *El medio es el masaje. Un inventario de efectos*; W. J. Mitchell, *La lógica de la arquitectura*; Lewis Mumford, *El mito de la máquina*; Gordon Pask, *Cybernetics of Human Learning*; Ilya Prigogine, *¿Tan sólo una ilusión?* y *El fin de las certidumbres*; John Rajchman, *The Deleuze Connections*; Bernard Tschumi, *Questions of Space, Architecture and Disjunction* y *Event-Cities 2*; Paul Virilio, *La máquina de visión*.